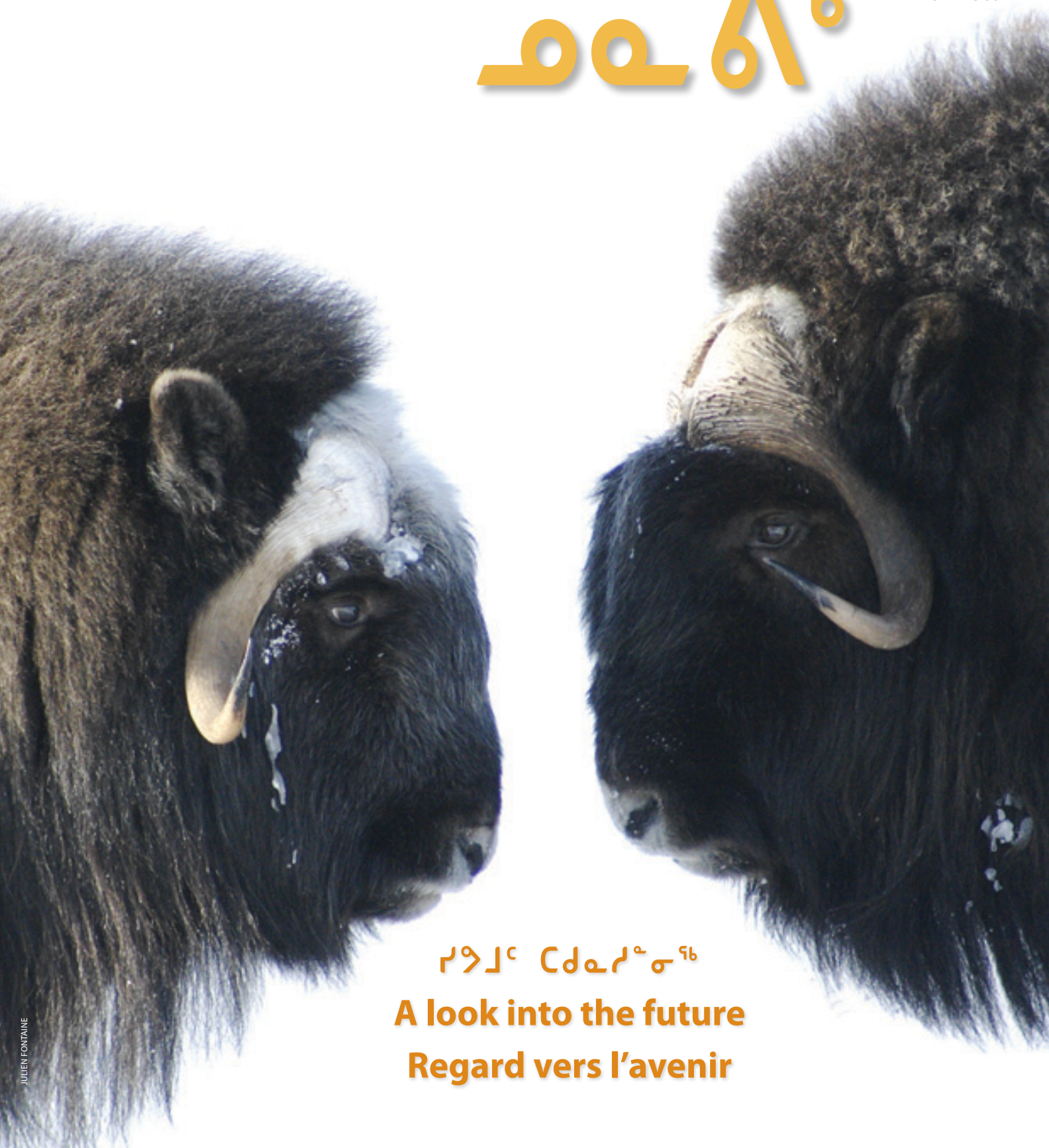


NUNAVIK

04-2009



ᐱᖅ ᐱᖅ ᐱᖅ ᐱᖅ ᐱᖅ

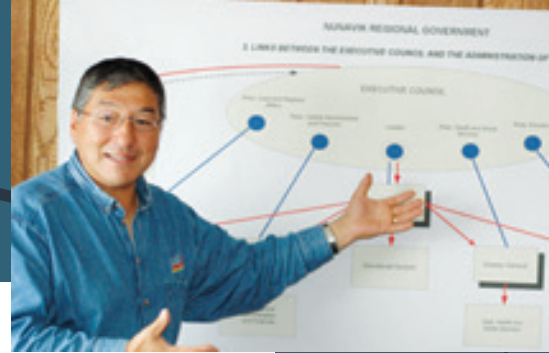
A look into the future

Regard vers l'avenir

Table des matières

- Δσ^c↗JΠ^bσ^a_b - Δσ^aLΓD^cDΔL^bD^c↗C^bLDLσ^c↗C^bDLΠΓ^cC^bσ^a_b

- Δσ^aD^c - Δσ^cC^bL^bΓC^bb^cL^bL^bΛ↗CC^bL^bΠσ^a_b d^cq^bp^jJ^a↗C^b?



News from the Makivik Negotiators	3	Nouvelles des négociateurs de Makivik
Souvenirs from Camp Tuqsukattaq	4	Images du camp Tuqsukattaq
A look into the future – What will it be like the day the Nunavik Regional Government is created?	6	Regard vers l'avenir – Que se passera-t-il le jour de la création du gouvernement régional du Nunavik?
When is the Nunavik Regional Government going to be created? – The proposed timeline – A word on the proposed timeline	8	À quel moment le Gouvernement régional du Nunavik sera-t-il créé? – Calendrier proposé – Un mot au sujet du calendrier proposé
How is this new government going to work? – Governments then and now – A general organization chart for the new government – A brief explanation about the general organization chart	10	Comment ce gouvernement fonctionnera-t-il? – Les gouvernements d'hier à aujourd'hui – Organigramme du nouveau gouvernement – Brève explication de l'organigramme
The electoral process under the Nunavik Regional Government – Introduction to the various electoral processes – A brief interview with Maggie Emudluk – Chart of the Nunavik assembly, executive council and advisory bodies – Election of the Nunavik assembly members – A sample ballot	14	Le processus électoral sous le Gouvernement régional du Nunavik – Présentation des divers processus électoraux – Brève entrevue avec Maggie Emudluk – Organigramme de l'Assemblée, du Conseil exécutif et des organismes consultatifs du Nunavik – Élection des membres de l'Assemblée du Nunavik – Modèle de bulletin de vote
What to expect of the Nunavik Regional Government – Establishing a youth protection strategy for Nunavik – Will the Nunavik Regional Government solve all of our problems?	21	Qu'attendez-vous du Gouvernement régional du Nunavik? – L'élaboration d'une stratégie de protection de la jeunesse pour le Nunavik – Le Gouvernement régional du Nunavik pourra-t-il résoudre tous nos problèmes?

Nouvelles des négociateurs de Makivik

Par Minnie Grey et Harry Tulugak



Nous tenterons de répondre le plus simplement possible à ces questions, car les enjeux liés au fonctionnement d'un

Souvenirs du camp Tuqsukattag

En septembre 2008 les négociateurs de Makivik ont organisé une consultation spéciale réunissant un groupe de dirigeants élus du Nunavik et des administrateurs clés de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, de la Commission scolaire Kativik, de l'Administration régionale Kativik et de la Société Makivik. Les négociateurs souhaitaient informer leurs invités au sujet de tous les enjeux liés au Gouvernement régional du Nunavik et obtenir leurs com-

[illegible]

Enjoy your reading, visit our website and send us your questions or comments.

Bonne lecture, visitez notre site Web et faites-nous parvenir vos questions et commentaires.

Au cours des trois jours de cette rencontre, les participants ont discuté de la structure du futur gouvernement, du financement provenant du Canada et du Québec, du système électoral et des relations de travail avec les centaines de futurs employés. Les participants ont souligné à de nombreuses



As we proceed toward a final agreement, there will be continuous consultation

reprises dans leurs commentaires l'importance d'intégrer de solides valeurs inuites au futur gouvernement, et de fournir au personnel inuit la formation et le soutien dont ils auront besoin.

Des consultations régulières seront tenues avec les dirigeants et les administrateurs des organisations du Nunavik au cours de cette étape finale devant mener à la conclusion d'un accord définitif. Peut-être aurons-nous l'occasion de nous réunir de nouveau dans un autre camp du Nunavik.

[illegible]

Que se passera-t-il le jour de la création du gouvernement régional du Nunavik?

ULC CL^b d d^a f^a r^a t^a b^c c^c L n^L f^b d^a r^a t^a s^a d^a s^a n^a d^a f^a c^a,
 Δ^a f^a a^a c^a n^a c^a p^a a^a d^a b^a i^a s^a s^a f^a c^a d^a c^a c^a i^a c^a Δ^a s^a f^a s^a n^a c^a d^a s^a n^a f^a-
 d^a s^a b^a s^a c^a c^a f^a n^a d^a c^a b^a c^a L^a c^a s^a b^a f^a s^a b^a s^a f^a n^a c^a d^a s^a b^a s^a f^a L^a c^a s^a d^a f^a s^a c^a.

Although this will lead to important changes, they may not be apparent in the day-to-day operations in the period following the creation of the new government.

Bien que cela entraînera des changements importants, ils ne seront pas nécessairement visibles dans le cadre du fonctionnement quotidien pendant la période suivant immédiatement la création du nouveau gouvernement.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

What will and will not change when NRG is created?

Teachers will continue to teach, wherever they are, under the same conditions, and schools will just keep running as they are under the KSB. In fact, for the most part, the structure of the KSB will only change name and be transformed into the Department of Education of the NRG.

However, the present day commissioners of KSB will no longer exist as a board, and will be replaced by the Nunavik Assembly.

Most employees of the health board and of KRG will keep doing what they used to do, most likely in the same office and location, under many of the same conditions.

The 20 or so members who run the health board and the 15 regional councillors who run KRG will no longer be in place, and their role and responsibilities will be replaced by the Nunavik Assembly.

Therefore, in the days following the creation of the NRG, the most apparent change will be the Nunavik Assembly. It will be the one roof under which all the administrative components of the three organizations will be regrouped.

As time goes by, the Nunavik Assembly will make decisions that will eventually lead to all sorts of change in the operations and structure of the Nunavik Regional Government. The Nunavik Assembly will be a unique forum for discussion and decision-making. In some ways, it will be similar to a parliament or the Quebec National Assembly. It will be a place where people speak to provide Nunavik with a stronger leadership and a renewed sense of unity.

The Nunavik Assembly will be a stronger voice for all Nunavimmiut to express their concerns and their desire to improve their life. Issues and priorities will be discussed and be set by one assembly, instead of three separate boards and councils.

Quelles sont les choses qui changeront et celles qui ne changeront pas à la suite de la création du GRN?

Les enseignants continueront à enseigner, et les écoles continueront de fonctionner comme avant lorsqu'elles étaient sous la responsabilité de la CSK. Dans les faits, la structure de la CSK changera de nom pour devenir le département de l'éducation du GRN.

Toutefois, le Conseil des commissaires de la CSK n'existera plus et sera remplacé par l'Assemblée du Nunavik.

La plupart des employés du Conseil de la santé et de l'ARK continueront leur travail comme auparavant, probablement dans le même bureau et en général aux mêmes conditions.

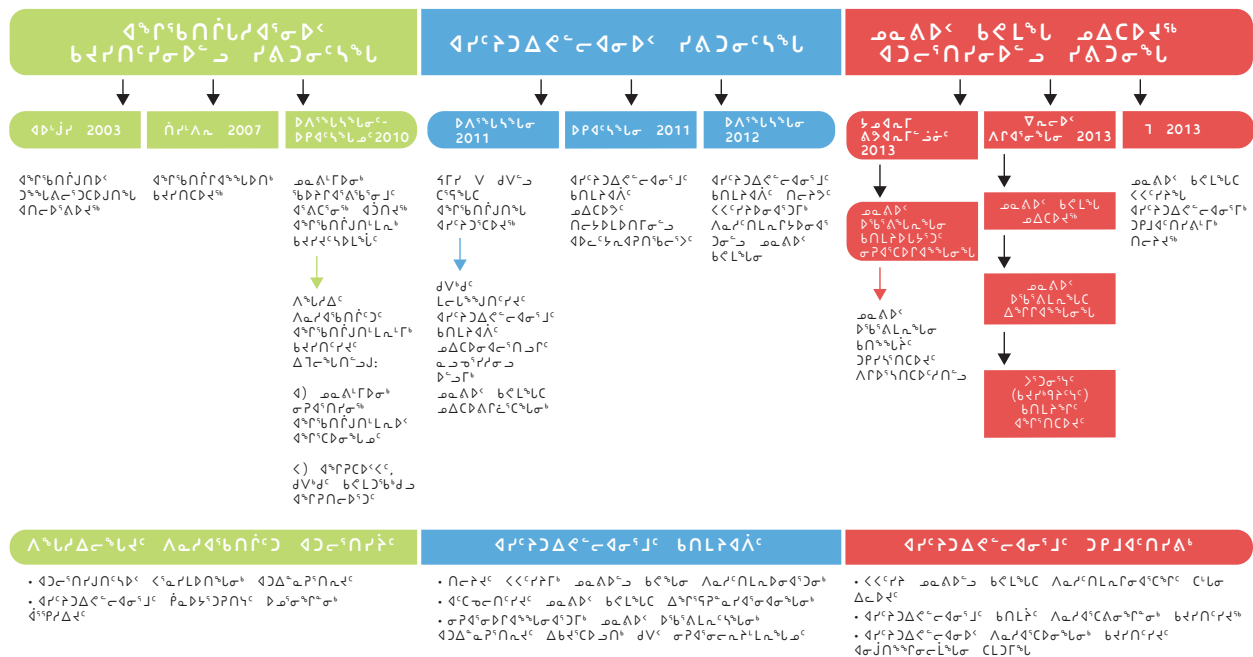
La vingtaine de membres du conseil d'administration du Conseil de la santé et les 15 conseillers régionaux de l'ARK cesseront d'occuper leurs fonctions, et leur rôle et responsabilités seront dorénavant assumés par l'Assemblée du Nunavik.

Par conséquent, dans les jours suivants la création du GRN, le changement le plus apparent sera l'entrée en fonction de l'Assemblée du Nunavik qui regroupera sous un même toit toutes les composantes administratives des trois organisations regroupées.

Au fil du temps, l'Assemblée du Nunavik prendra des décisions qui entraîneront des changements de toutes sortes au fonctionnement et à la structure du Gouvernement régional du Nunavik. L'Assemblée du Nunavik sera l'unique forum de discussion et de prise de décision. D'une certaine manière, l'Assemblée fonctionnera comme un parlement ou comme l'Assemblée nationale du Québec. Ce lieu d'échanges fournira au Nunavik un leadership plus vigoureux et un sentiment d'unité nouveau.

L'Assemblée du Nunavik s'exprimera d'une voix plus forte au nom de tous les Nunavimmiut pour véhiculer leurs préoccupations et leur désir d'améliorer leur vie. Tous les enjeux et les priorités feront l'objet de discussions dans une assemblée plutôt que dans trois conseils séparés.





ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱԶԳԱՆ 2009

ኢየሱስ ሥጋውን ይቀርባል፡፡
ለእኛ ከእነዚህ ሁሉም ስሜቶች

A Word on the Proposed Timeline

Un mot au sujet du calendrier

[illegible][illegible][illegible]

Most of the dates appearing on the timeline constitute a realistic estimation of the time needed to complete the various steps to create NRG. However this is only an estimate, and certain points on the timeline may be incorrect. Although the chart anticipates the creation of the NRG in April of 2013, it could well happen before or after this date.

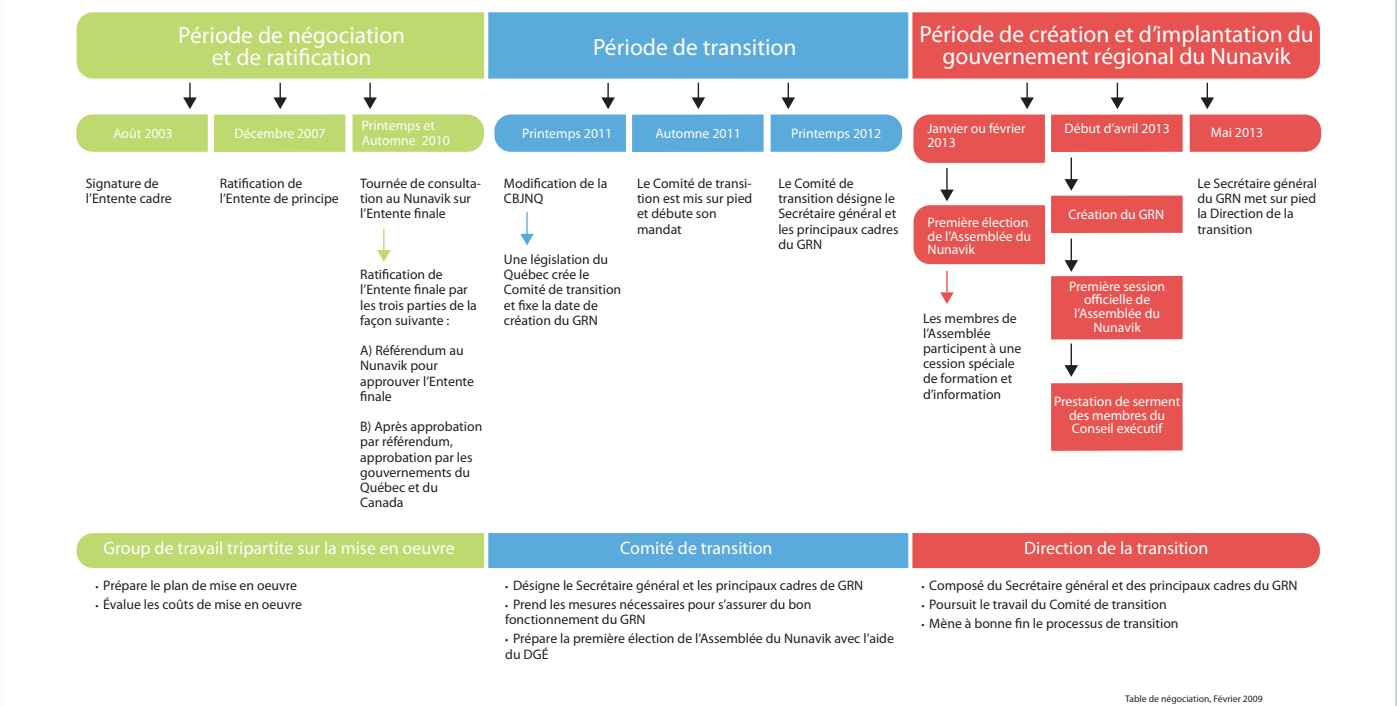
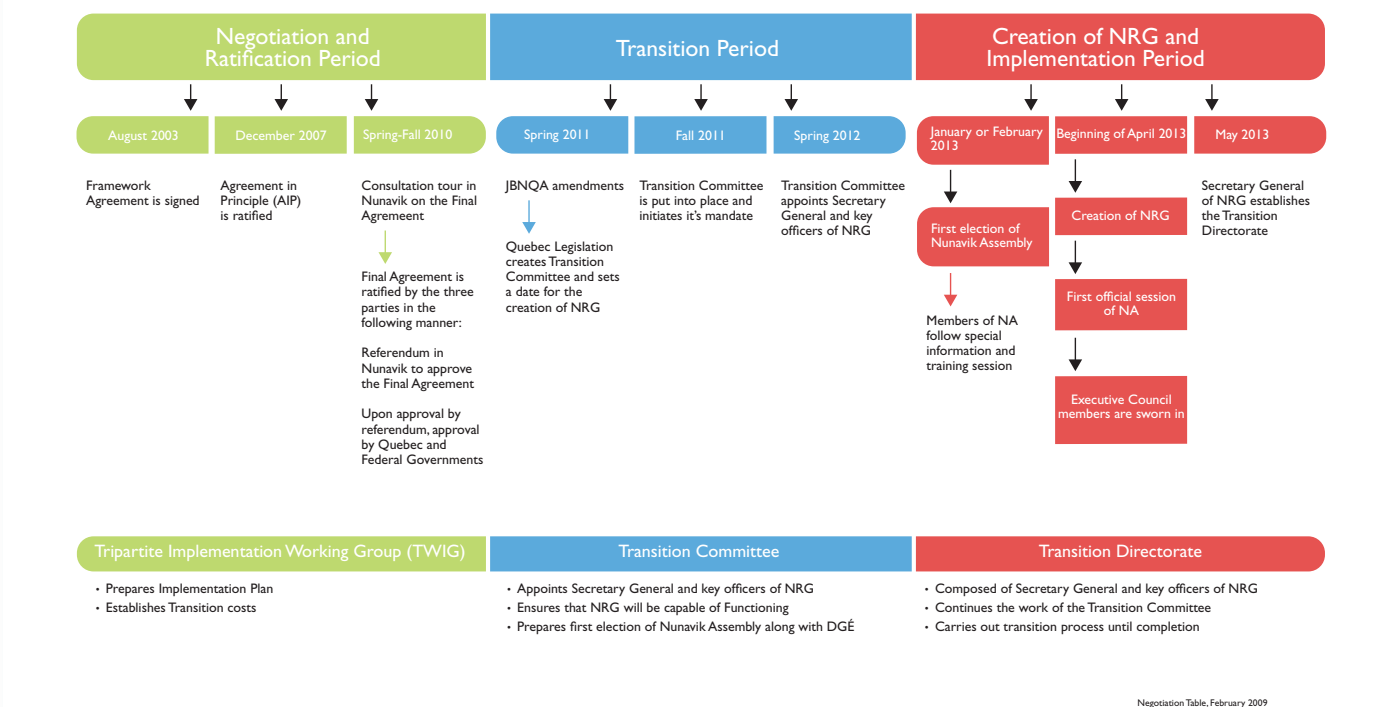
One thing is sure though: there is no magic way to instantly create a government. It takes time to put everything in place. For instance, between the moment the federal government and the people of Nunavut agreed on the creation of the NRG, it took six years to implement their decision.

In the case of NRG, between the ratification of the agreement in principle in 2007 and the actual creation of the government in 2013, six years will have passed. This is

La plupart des dates inscrites au calendrier représentent une estimation réaliste du temps requis pour franchir les diverses étapes en vue de la création du GRN. Toutefois, il s'agit de projections et certains éléments du calendrier pourraient être incorrects. Le calendrier prévoit la création du GRN en avril 2013, mais cela pourrait bien se produire avant ou après cette date.

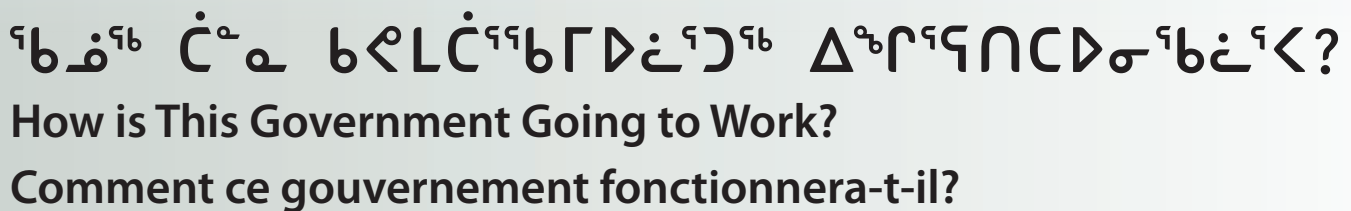
Une chose est certaine, il n'existe aucune méthode magique permettant de créer instantanément un gouvernement. Il faut du temps pour mettre les choses en place. Par exemple, il s'est écoulé six ans entre le moment de l'entente entre le gouvernement fédéral et les gens du Nunavut et la création officielle du GN.

Dans le cas du GRN, six ans s'écouleront entre le moment de l'entente de principe et la création du gouvernement prévue en

[illegible]

similar to what happened in Nunavut. Of course, this assumes that the estimates in our timeline are correct.

2013. Il s'agit d'un scénario similaire à celui qui s'est déroulé au Nunavut. Bien entendu, cela présuppose que les estimations de notre calendrier sont justes.





It is not always easy to picture a government. They are complex structures that can be difficult to grasp. However, with the help of a chart or diagram, one can visualize the way they function. This chart attempts to show all of the components of the Nunavut Regional Government, and how they will operate as a functional unit.

On top of the chart is the Nunavut Assembly. The assembly is the head of the NRG and is the place where the main decisions are made. Just below the assembly, is the executive council whose role is to execute all the decisions of the assembly, and to manage the current affairs of NRG.

In the case of NRG, the executive council is composed of five elected persons. One of them is the leader of the government. Each one of them, including the leader, is responsible for one or more departments.

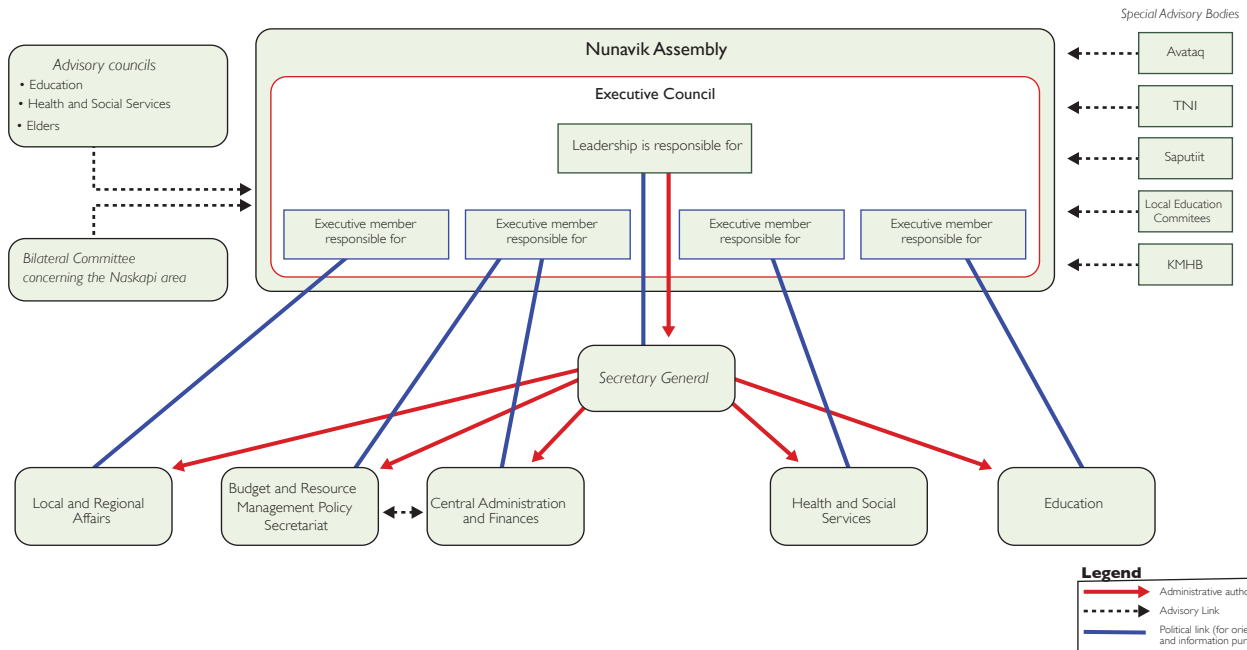
The lower part of the chart shows the administrative structure of NRG, with the various departments. On either side of the

Il n'est pas toujours facile de visualiser le fonctionnement d'un gouvernement qui comporte des structures complexes parfois difficile à saisir. Il est plus facile de visualiser le fonctionnement à l'aide d'un organigramme. Celui-ci tente de présenter toutes les composantes du Gouvernement régional du Nunavut et de son mode de fonctionnement général.

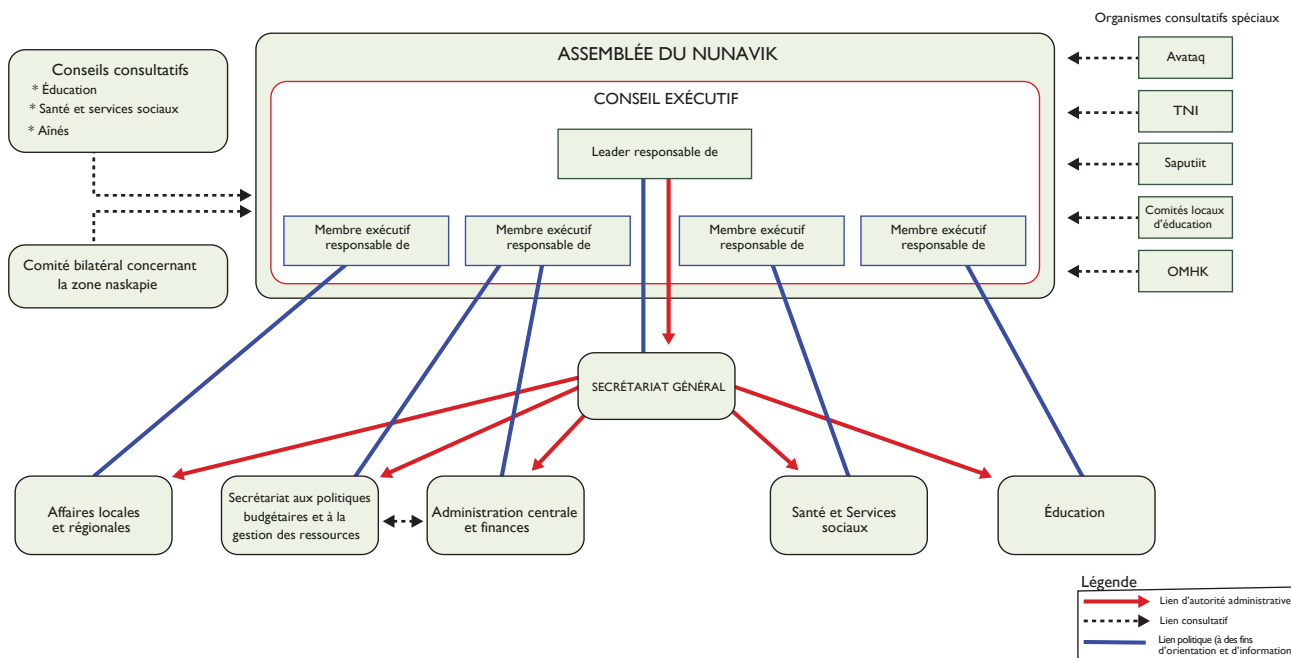
L'Assemblée du Nunavut se trouve dans le haut de l'organigramme. L'Assemblée est l'organe dirigeant du GRN, le lieu où se prennent les principales décisions. Le Conseil exécutif se trouve juste en dessous de l'Assemblée. Son rôle consiste à exécuter les décisions de l'assemblée et à gérer les affaires courantes du GRN.

Le Conseil exécutif du GRN est composé de cinq membres élus, dont l'un est le leader du gouvernement. Chacune de ces personnes, incluant le leader, est responsable d'un ou plusieurs départements.

Preliminary overview of the initial structure.
For discussion purposes only.



Aperçu préliminaire de la structure initiale.
Pour fins de discussion seulement.



chart, there are several advisory councils or bodies which will provide advice to the Nunavik Assembly and help it to make good decisions.

La partie inférieure de l'organigramme présente la structure administrative du GRN et ses divers départements. On aperçoit de chaque côté de l'organigramme des comités ou des organismes consultatifs qui fourniront des avis à l'Assemblée du Nunavik pour l'aider à prendre de bonnes décisions.

σΠΔ΄σ΄β΄σΔ΄ ΛεΠ΄CDJΠΠ΄β΄Cζ΄C΄΄ ΔΔCΔCΠ΄ ΠΔΔ΄ ΔCΠ΄C ΠC CΠCΠC

The Electoral Process Under the Nunavik Regional Government Le processus électoral sous le Gouvernement régional du Nunavik

ΔΠΠΠΠΠΠ΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ σΠΔ΄σ΄ ΔΔCΠΠΠΠ΄ ΛεΠΠΠΠΠ΄ΔΠ΄

Introduction to the various electoral processes

Présentation des divers processus électoraux

ΔΓΠCΠ΄ ΔΠΠΠΠΠΠ΄ ΔΠ΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄
ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ CΠCΠCΠC ΔCΠ΄Π΄Π΄ Δ΄Π΄
Δ΄Λ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ σΠΔ΄σ΄ ΛεΠΠΠΠΠ΄ΔΠ΄.
ΠΠ΄Π΄Π΄Π΄ ΔΓΠΔ΄Π΄ σΠΔ΄σ΄ ΔΔCΠΠΠΠ΄
ΔΠ΄ ΔΠ΄CΠ΄Π΄ ΔΠ΄CΠ΄Π΄ΔΠ΄Π΄. ΔCΠ΄Π΄
Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄.

Π΄ΠΠΠ΄Π΄Π΄Π΄ ΔΠ΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄ CΠCΠCΠC
ΛΠ΄Π΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄ ΔΠ΄Π΄Π΄
Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ Δ΄Λ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ σΠΔ΄σ΄ ΔΔCΠΠΠΠ΄
ΛεΠΠΠΠΠ΄ΔΠ΄ ΛεΠΠΠ΄Π΄Π΄Π΄. ΠCΠΠΠΠ΄Π΄Π΄
Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄.

σΠΔ΄σ΄ ΔΔCΠΠΠ΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄, CΠCΠCΠC Π΄Π΄ ΠCΠ΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄: Π΄Π΄ σΠΔ΄CΠΠ΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄? Δ΄ ΔΠ΄Π΄Π΄ Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔΓΠ΄Π΄Π΄ σΠΔ΄CΠΠ΄Π΄ Δ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄, Δ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄, ΠΠ΄ CΠ΄ Π΄CΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄.

CΠCΠ, ΔCΠΠΠ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄ σΠΔ΄CΠΠ΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄ ΔCΠ΄Π΄ CΠCΠCΠC, ΠCΠ΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ Δ΄ ΔCΠ΄Π΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄, ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ 50 ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄. CΠCΠ ΠCΠ΄ ΔΓΠ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄ Δ΄Π΄ Π΄Π΄Π΄ 11,000 ΔCΠΠ΄Π΄ Π΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄ ΛΠ΄Π΄.

ΔΓΠCΠ΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄ σΠΔ΄CΠΠ΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄ ΠΠ΄CΠ΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ Π΄Π΄. ΔCΠ΄, ΔCΠ΄ Π΄Π΄Π΄Π΄ 32,000 Γ΄Π΄Π΄, ΔCΠ΄ Π΄Π΄Π΄Π΄ 19 ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄, CΠCΠ ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄ CΠCΠCΠC Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄.

ΠCΠ΄ Δ΄Π΄ (ΔΠ΄Π΄) ΔCΠ΄ Π΄Π΄Π΄ Γ΄Π΄Π΄ 56,000 Δ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ 31Π΄Π΄, ΔCΠΠ΄ ΠCΠ΄Π΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄, CΠΠ΄ Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄.

ΔCΠ΄Π΄ Δ΄Π΄ Π΄Π΄Π΄ CΠ΄Π΄, Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ Γ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄ Π΄Π΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄ 20 Γ΄Π΄Π΄ ΔΓΠ΄Π΄Π΄, ΔCΠΠ΄Π΄ Δ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ Π΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄ Π΄Π΄Π΄ Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄.

CΠCΠΠ΄ ΔCΠ΄CΠΠΠΠ΄, ΠCΠ΄ ΔCΠ΄Π΄ CΠCΠCΠC ΔCΠ΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ 15 ΠCΠ΄Π΄, ΔΠ΄ CΠCΠ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄Π΄ 14 ΔCΠ΄Π΄. ΠCΠ΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄ CΠCΠΠ΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄ ΔCΠ΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄Π΄Π΄. ΔCΠ΄ Π΄Π΄ ΠCΠ΄Π΄Π΄

There are several key ingredients that make up for a free and democratic society and a fair electoral process is one of them. But there are a large variety of electoral processes and each one of them has advantages and disadvantages. None of them is perfect.

In creating NRG, the Makivik negotiators want to make sure that they are choosing the electoral process that is most suitable for Nunavimmiut. The one that is best adapted to their expectations and the one that they feel most comfortable with.

Before going into the electoral process, one has to answer the following question: How many elected representatives does Nunavik need? One might be inclined to believe that the more representatives a region elects the better, but this is not so sure.

Presently, if we add all the representatives that are elected or appointed under KRG, KSB and the NRBHSS, the number reaches 50. This is for a population of 11,000 people—and it doesn't include the leaders and representatives for Makivik.

That is a lot of elected officials compared to the other circumpolar regions. In Nunavut, with a population of some 32,000, the Nunavut Assembly is composed of 19 members, including the premier and the ministers.

In Greenland the population is 56,000 and the parliament is made of 31 members, including the premier and the ministers.

Given the size of the Nunavik population, the negotiators estimate that the Nunavik Assembly would function perfectly well with 20 or so members, including the leader and the other members of the executive council.

Under the current situation, the KRG regional council is composed of 15 members, each one of them appointed by Nunavik's 14 northern villages. The appointee has to be a member of the local municipal council and

Plusieurs éléments doivent être réunis pour assurer le bon fonctionnement d'une société libre et démocratique, incluant un processus électoral juste. Il existe plusieurs types de processus électoraux, chacun comportant des avantages et des inconvénients. Aucun n'est parfait.

Dans le cadre des négociations qui mèneront à la création du GRN, les négociateurs de Makivik souhaitent choisir le processus électoral le mieux adapté aux besoins et aux attentes des Nunavimmiut, celui avec lequel ils se sentiront le plus à l'aise.

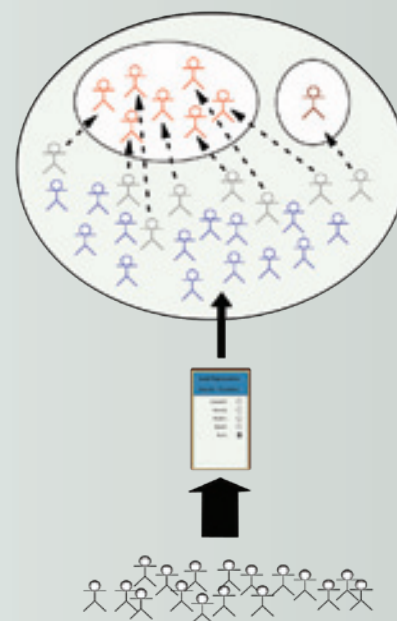
Avant d'aborder plus en détail la question du processus électoral, il est important de réfléchir à une question : combien de représentants faudra-t-il élire à l'Assemblée du Nunavik? Certains pourraient être portés à croire qu'il est préférable d'élire le plus grand nombre de représentants possibles, mais ce n'est pas si certain.

À l'heure actuelle, si nous additionnons le nombre de représentants élus ou nommés à l'ARK, à la CSK et la RRSNN, nous atteignons le chiffre de 50 représentants pour une population de 11 000 habitants, et cela n'inclut pas les leaders et les membres du conseil de direction de Makivik.

Cela fait un grand nombre d'élus comparativement à d'autres régions circumpolaires. L'Assemblée du Nunavut compte 19 députés, incluant le premier ministre et les ministres, pour une population d'environ 32 000 habitants.

Le Parlement du Groenland compte 31 députés, incluant le premier ministre et les ministres, pour une population de 56 000 habitants.

Compte tenu de la taille de la population du Nunavik, les négociateurs croient que l'Assemblée du Nunavik fonctionnerait très bien avec une vingtaine de représentants, incluant le leader et les membres du Conseil exécutif.



$\sigma P_4^+ \sigma^b$ $\Delta D^+ P J \hat{N}^c$ $\Delta D^+ C D^+ b^c \bar{C} \bar{N}^c$ $\Delta D^+ \Delta D^+$
 $\Delta D^+ \bar{C} \bar{N}^c$ $b^c \bar{L} \bar{N}^c$ $\Delta D^+ P J \Delta D^+ \bar{C} \bar{N}^c$ $C L C L$
 $\sigma P_4^+ \sigma^b$ $\Lambda \sigma P_4^+ \sigma^b P C D J^c$ $\bar{C} \bar{D} \bar{N}^c$ $\sigma P_4^+ \hat{N}^c$
 $P \Delta^+ P^b \bar{C} \bar{D} \sigma^b \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c$ $\Delta D^+ \Delta D^+$ $D^+ \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c$
 $D^+ \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c \bar{C} \bar{N}^c$ $\Delta D^+ \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c \bar{C} \bar{N}^c$, $P \Delta^+ b^c \bar{L} \bar{N}^c$
 $\Delta D^+ \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c \bar{C} \bar{N}^c$ $\Delta D^+ \Delta D^+$ $\Delta D^+ \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c$
 $b^c \bar{L} \bar{N}^c \bar{C} \bar{N}^c$ $\Delta D^+ \bar{C} \bar{L} \bar{N}^c \bar{C} \bar{N}^c$.

The electoral process under NRG will be quite different and the electors will have a direct say as to who a member of the Nunavik Assembly will be, who the leader of the government will be and who will hold departmental responsibilities.

Le processus électoral sous le GRN sera passablement différent. Les électeurs auront leur mot à dire dans le choix des membres de l'Assemblée du Nunavik, du leader du gouvernement et des membres du conseil exécutif.

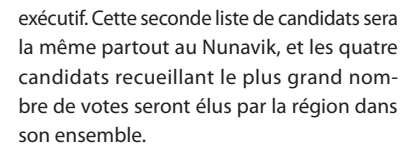


ᑭᓇ ᐱᕈᖅ ᐃᑦᑲᑦ ᐱᒪᓂᑦᓴᑕ ᒪᑕᓴᑕᐃᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᐃᑦᑐᖅ

Election of the Nunavik Assembly members

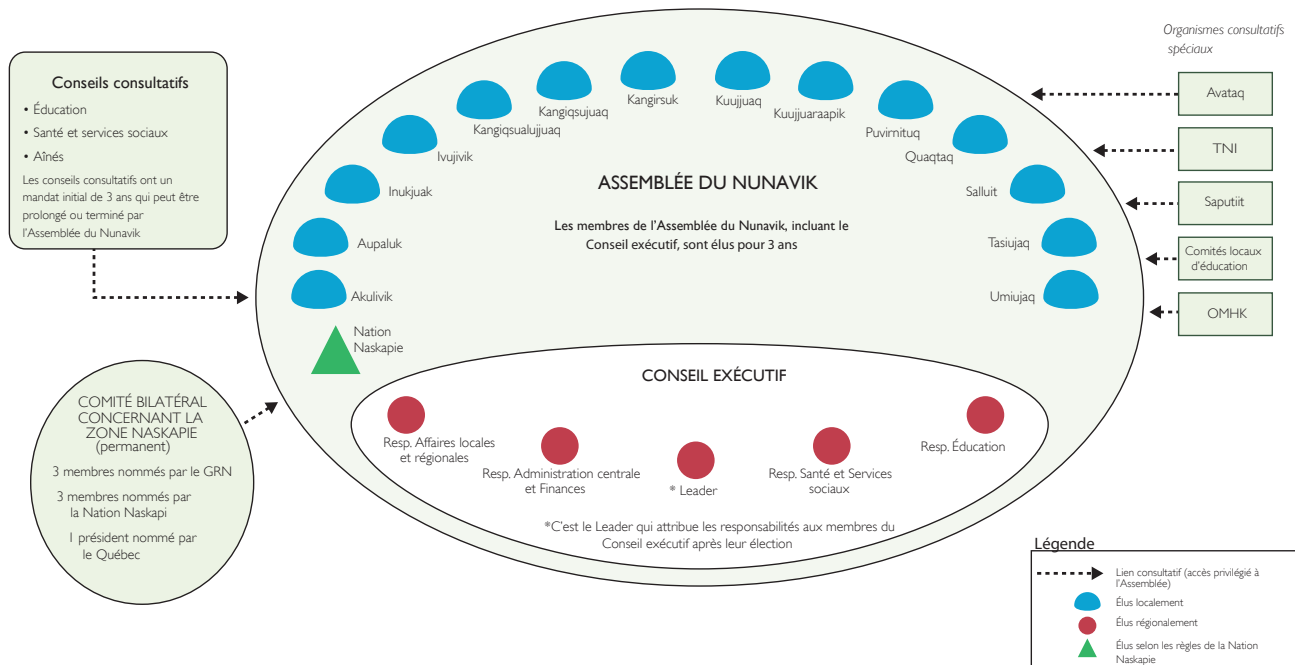
Élection des membres de l'Assemblée du Nunavik

Preliminary overview of the initial structure.
For discussion purposes only.



Local Representative (Vote for 1 Candidate)	Executive Council Members (Vote for 4 Candidates)	Leader of the Nunavut Regional Government (Vote for 1 Candidate)
Lukanie S. ☐	Mary P. ☒	Simeonie A. ☐
Annie Q. ☐	Johnny K. ☐	Lizzie P. ☐
Pezalik L. ☐	Lida S. ☐	Minnie K. ☒
Alice P. ☐	Blasig S. ☐	
Tini K. ☒	Harry N. ☒	
	Lory L. ☐	
	Peter J. ☒	
	Maggie P. ☒	

Représentant local (votez pour 1 candidat)	Membres du Conseil Exécutif (votez pour 4 candidats)	Leader du Gouvernement Régionale du Nunavut (votez pour 1 candidat)
Lukanie S. ☐	Mary F. ☒	Simone A. ☐
Annie Q. ☐	Johnny K. ☐	Lizzie P. ☐
Patrick L. ☐	Lidia S. ☐	Minnie K. ☒
Alice P. ☐	Blasug S. ☐	
Tim K. ☒	Harry N. ☒	
	Lory L. ☐	
	Peter J. ☒	
	Maggie P. ☒	



D'ici, les membres de l'Assemblée du Nunavik, y compris le leader, seront élus pour trois ans. Les membres de l'Assemblée du Nunavik, y compris le leader, seront élus pour trois ans. Les membres de l'Assemblée du Nunavik, y compris le leader, seront élus pour trois ans.

Le leader sera élu par les membres de l'Assemblée du Nunavik. Le leader sera élu par les membres de l'Assemblée du Nunavik. Le leader sera élu par les membres de l'Assemblée du Nunavik.

the person that they want to see as leader of the NRG.

Under this new electoral process, and unlike current practices, the electors have a say not only on the composition of the assembly but also on the composition of the executive council. It is the electors who will choose the Leader of the NRG. All members of the assembly, including the leader, will therefore be accountable to the people of Nunavik.

After the election, it is expected that the leader, who happens to be the pivotal figure of the government, will assign departmental duties to himself and to the four other members of the executive council. The assignment of duties will have to be approved by the assembly.

Finalement, les électeurs devront choisir parmi une liste de candidats régionaux la personne qui sera élue au poste de leader du GRN.

En vertu de ce processus électoral, contrairement à la pratique actuelle, les électeurs ont leur mot à dire non seulement sur la composition de l'Assemblée du Nunavik, mais également sur la composition du conseil exécutif et le choix du leader du GRN. Tous les membres de l'Assemblée, incluant le leader, seront redevables à la population du Nunavik.

Après l'élection, le leader, qui est la figure centrale du gouvernement, répartira les tâches départementales entre lui et les quatre autres membres du conseil exécutif. La répartition de ces tâches devra être approuvée par l'Assemblée.



BOB MESHER

Qu'attendez-vous du gouvernement régional du Nunavik?

Δσ^c↗JΠ^{5b}σ^{5b} ρ_qΔ^LΓD^c
 DΔL^{5c}↗^c 4>^c↳D^cLσ^c4^{5b}ΓC
 Λ_qρ^cC↗D^cJΠΓ^c↗^cσ^{5b}

$$\nabla^C \subset C^\infty P^C \text{ by } J\nabla^C, \Gamma_\sigma d\dot{\lambda} \nabla^L L \supset \dot{N}_L P\dot{C}^a$$
[illegible][illegible][illegible][illegible]

Establishing a Youth Protection Strategy for Nunavik

*By Robbie Watt, Minnie Grey and
Thierry Rodon*

Youth Protection is a good example of the limits of government. Government can try to protect a child in cases of abuse but this only solves the symptoms and not the causes. The best course of action would be to prevent abuse and this cannot be done only by government but has to be done by communities and families. This is why the Regional Partnership Committee (RPC) has decided to work with the communities starting in Kuujuaq, Salluit and Inukjuak, in order to develop a mobilization strategy on well-being for the children in Nunavik.

The first activity was held in Kuujuaq on January 28th to 30th. Representatives from various local committees and organizations such as justice, education, cultural, wellness including youths', men's, elders' and women's service providers gathered at Kuujuaq's Kattitavik Town Hall to attend a three-day workshop on youth protection.

For the first two and a half days, Red Cross facilitated a workshop entitled "Walking the Prevention Circle" whereby the participants explored both the historical and present experiences of contact factors, family violence, and child abuse.

The objective of this portion of the workshop was to understand the issues relating to violence and abuse including how to respond to disclosures of abuse and neglect as well as to examine primary prevention and safe environments for individuals, organizations and the community.

The second component of the workshop was an afternoon information session on Quebec's *Youth Protection Act*. Geneviève Gosselin, a lawyer from the law firm, *Girouard Adam & Associés* presented the essential components of the *Youth Protection Act* and how it presently applies to Nunavik's overall population.

L'élaboration d'une stratégie de protection de la jeunesse pour le Nunavik

Par Robbie Watt, Minnie Grey et
Thierry Rodon

La protection de la jeunesse illustre bien les limites d'un gouvernement. Le gouvernement peut tenter de protéger un enfant en cas de négligence ou de mauvais traitement, mais cela règle uniquement les symptômes sans s'attaquer aux racines du problème. La meilleure approche consiste à prévenir les mauvais traitements. Pour ce faire, le gouvernement ne peut agir seul. Il a besoin de l'appui des communautés et des familles. Dans cet esprit, le Comité de partenariat régional (CPR) a décidé de travailler en étroite collaboration avec les communautés, en commençant avec Kuujuaq, Salluit et Inukjuak, afin d'élaborer une stratégie de mobilisation pour le bien-être des enfants du Nunavik.

La première activité s'est déroulée à Kuujuaq du 28 au 30 janvier. Des représentants de diverses organisations et comités locaux dans les domaines de la justice, de l'éducation, de la culture et du bien-être se sont réunis au centre Kattitavik de Kuujuaq pour participer à un atelier de trois jours sur la protection de la jeunesse. Le groupe était composé de jeunes, d'ainés, d'hommes, de femmes et d'intervenants offrant des services aux femmes.

Pendant les deux premiers jours et demi, la Croix-Rouge a animé un atelier intitulé « Le cercle bénéfique de la prévention » au cours duquel les participants ont exploré les expériences passées et présentes de violence familiale, de violence faite aux enfants et de facteurs liés au contact.

Ce segment de l'atelier avait pour objectif de comprendre les enjeux liés à la violence et aux mauvais traitements, incluant les mécanismes à mettre en place pour répondre aux dénonciations de violence et de négligence, les mesures de prévention et les initiatives visant à créer des milieux sécuritaires pour

ბოლოსავე უნდა აღინიშნოს, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს. ამიტომ, აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

ბუნებრივი რესურსების დაცვის საკითხებზე, ბოლოსავე უნდა აღინიშნოს, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

- მთავარი პრინციპია ის, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.
- აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.
- აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

ბოლოსავე უნდა აღინიშნოს, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

პირველივე საკითხზე, ბოლოსავე უნდა აღინიშნოს, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

საბოლოო საკითხზე, ბოლოსავე უნდა აღინიშნოს, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

მთავარი პრინციპია ის, რომ აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

აქტიურობის განხორციელება უნდა მოხდეს არა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, როდესაც პირი თავისი უფლებების დაცვას ეძიებს, არამედ მაშინაც, როდესაც ის უნდა დაეხმოს სხვებს.

Throughout the presentation, participants not only asked questions about the Act, but also voiced their concerns. Here are some of the main points and concerns:

- The Nunavik population needs to understand that this Act is to ensure children and youth have rights to be protected;
- This Act needs to be better adapted to realities faced in Nunavik; and
- Youth protection workers and parents, and other custodians and guardians need to work together in finding optimal solutions rather than just placing children into foster homes.



LENAH IQALUK

The main objective of this portion of the workshop was to ensure community members not only understand the Act, but also that they are in position to make recommendations to ensure that the Act is more applicable to Nunavik reality.

Finally, the workshop was concluded by a discussion about the Nunavik Regional Government project and its role in youth protection. It was noted that it is important that the communities take ownership in youth protection. In order to have a good government we need healthy individuals and communities. This is why these workshops are important. Once in place, the Nunavik Regional Government will be able to encourage this process and set the right conditions for communities and families to succeed.

Two similar workshops will be organized in the spring and fall, one in Salluit and one in Inukjuak.

The RPC consists of representatives appointed by the Makivik Corporation, Avataq Cultural Institute, Saputiit Youth Association,

les individus, les organisations et les communautés.

L'atelier s'est poursuivi par une demie journée d'information au sujet de la Loi sur la protection de la Jeunesse du Québec. Me Geneviève Gosselin, de l'étude juridique Girouard, Adam et associés, a présenté les principaux éléments de la Loi sur la protection de la Jeunesse et ses modalités d'application au Nunavik.

Tout au long de cette présentation, les participants ont posé de nombreuses questions et exprimé leurs préoccupations, dont voici les points saillants :

- La population du Nunavik doit comprendre que cette Loi vise à protéger les enfants, et que les jeunes ont le droit d'être protégés;
- Cette Loi doit être mieux adaptée aux réalités du Nunavik;
- Les intervenants de la protection de la jeunesse, les parents, les tuteurs et les gardiens des enfants doivent travailler en collaboration afin de trouver des solutions optimales au lieu de simplement placer les enfants en famille d'accueil.

Le principal objectif de ce segment de l'atelier était de s'assurer que les membres de la communauté comprennent bien le contenu de la Loi afin d'être en mesure de formuler des recommandations visant à mieux adapter la Loi aux réalités du Nunavik.

L'atelier s'est conclu par une discussion sur le projet de gouvernement régional du Nunavik et son rôle dans le domaine de la protection de la Jeunesse. Plusieurs ont souligné qu'il était important que les communautés s'approprient le dossier de la protection de la jeunesse. Pour assurer le bon fonctionnement du gouvernement, il faut pouvoir compter sur des individus et des communautés en santé, d'où l'importance de ces ateliers. Une fois créé, le Gouvernement régional du Nunavik pourra soutenir ce processus et mettre en place les conditions qui permettront d'assurer la réussite des familles et des communautés.

Deux ateliers semblables seront organisés à Salluit et à Inukjuak au cours du printemps et de l'automne.

Le CPR est composé de représentants nommés par la Société Makivik, l'Institut culturel Avataq, l'Association des jeunes Saputiit, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, le Centre de santé Tulattavik, le Centre de santé Inuulitsivik, l'Association Nunallituaq Kativik et la Commission scolaire Kativik.



P.O. Box 179, Kuujuaq, QC J0M 1C0
Tel.: 1-877-625-2925 819-964-2925
Fax: 819-964-2613



Québec 

Canada

www.makivik.org

www.airinuit.com
www.firstair.ca
www.pail.ca
www.neas.ca
www.nunavikcreations.com